

Інформація про договір випозичення і умови використання

Цей документ є інформаційною листівкою і містить інформацію про договір випозичення мобільного пристрою.

Ця інформація не являється договором і немає жодної юридичної сили.

Що є предметом договору випозичення? / Що є мобільним пристроєм?

Якщо Ваша дитина відвідує школу у місті Білефельд, влада міста може випозичити їй Apple iPad (з 10.2“ екраном, WiFi і 32 GB чи 64 GB пам'яті). iPad випозичається разом з додатками. Сюди відносяться:

- Пристрій підзарядки і кабель до нього
- Захисний чохол для iPad
- Apple стилус (першого покоління)
- Клавіатура

iPad і всі його додаткові пристрої називаються в договорі „мобільний пристрій das mobile Endgerät“.

Випозичання приладу безплатне.

Хто отримає мобільний пристрій?

Якщо Ви підписали договір, Ваша дитина може випозичити пристрій з додатками. У випадку відсутності заключеного договору, випозичення пристрою є неможливим. Не зважаючи на це Ваша дитина може використовувати iPad в школі, за умови що відповідальний вчитель чи вчителька це дозволяє.

Хто є партнерами договору випозичення?

Партнерами по договору є місто Білефельд і Ви як опікун чи опікунка дитини. Місто Білефельд представлено школою Вашої дитини.

Хто підписує договір?

Ви як законний опікун чи опікунка маєте право підписувати договір. Якщо Ваша дитина повнолітня (віком від 18 років), вона може сама підписати договір.

Як довго можна випозичити мобільний пристрій?

Випозичення наступає з моменту передачі iPad і його додатків дитині. Випозичення закінчується в момент часу, який визначає школа дитини. (це зазначено в § 3 договору).

Альтернативно дія договору закінчуються п'ять днів до закінчення шкільного року. Якщо Ваша дитина залишає школу до моменту закінчення дії договору, iPad необхідно повернути школі в останній день перебування в ній Вашої дитини.

Якщо Ви більше не бажаєте, щоб Ваша дитина користувалася iPad, Ви можете перервати договір. Для цього зверніться до шкільних уповноважених з відповідним листом.

Для чого можна використовувати мобільний пристрій?

Ваша дитина може використовувати iPad разом з його додатковими приладами для потреб школи і навчання. Ваша дитина може використовувати його під час уроків, для виконання домашніх завдань чи власного пошуку інформації.

Не дозволяється використовувати iPad і всі його додатки для особистих позашкільних потреб (як наприклад перегляд фільмів чи відеоігри).

Ви повинні попіклуватися про те, що Ваша дитина використовує iPad і всі його додатки виключно за вказаним вище призначенням.

За що Ви несете відповідальність після закінчення дії договору про випозичення?

Після закінчення строку дії договору мобільний пристрій залишається власністю міста Білефельд. Ви як опікун чи опікунка неповнолітньої дитини є користувачем мобільного пристрою разом з його додатками і зобов'язуєтесь (Ви і Ваша дитина) обережно з ними поводитись.

У випадку нанесення шкоди мобільному пристрою чи його додаткам, необхідно відразу повідомити про це школу. Це діє також у випадку, коли iPad отримав лише подряпини або ж стилус не діє належним чином.

У випадку навмисного пошкодження мобільного пристрою чи його додатків або ж пошкодження через недбале ставлення до нього, Вам необхідно відшкодувати кошти в розмірі вартості ремонту мобільного пристрою чи його додатків. Ні Вам, ні Вашій дитині не дозволяється ремонтувати пристрої власноруч. Якщо місто Білефельд вирішить, що ремонт не має змісту, Вам необхідно відшкодувати вартість пошкоджених iPad і його додатків.

У випадку крадіжки iPads чи його додатків Вам необхідно звернутися в поліцію, яка оформить протокол. Цей протокол Ви передасте протягом трьох днів у школу.

Школа не застрахувала iPads і його додатки. Ви можете особисто попіклуватися про страхівку від пошкодження чи крадіжки. Ви повинні оплатити витрати на страхування.

Які правила діють при користуванні мобільним пристроєм?

Вам необхідно попіклуватися про те, щоб Ваша дитина дотримувалася чинних законів. Зокрема необхідно дотримуватися норм авторського права, захисту молоді та захисту даних. При використанні iPad необхідно дотримуватися правил безпеки, наприклад, зберігати в таємниці паролі для iPad і додатків, що використовуються на ньому.

До кого звертатися у випадку технічних проблем?

При виникненні технічних проблем звертайтеся до відповідальних осіб у школі Вашої дитини, наприклад прес- чи медіа- секретарів. Для того, щоб Ваша дитина могла користуватися iPad і його додатками Вам необхідно також дати згоду на використання даних вашої дитини. Дані Вашої дитини (ім'я та прізвище) будуть використані для створення облікового запису користувача.

Як повернути мобільний пристрій?

Перед тим як повернути iPad і додатки в школу, необхідно зберегти усі особисті дані (наприклад фотографії, нотатки чи документи) (Backup). Тоді видаліть усі Ваші дані з iPad.

Ваша дитина повинна вийти з усіх додатків і деактивувати пароль для iPad.

Зарядіть iPad на 90%.

Після цього iPad потрібно скинути до заводських налаштувань. Це призведе до видалення всіх даних на iPad.

Чи можливо внести зміни до договору про випозичення?

Якщо школа вважає за необхідне внести зміни до договору, Ви отримуєте новий договір для ознайомлення і підпису. Якщо Ви не підпишете новий договір, необхідно повернути iPad і додатки школі.

Що зазначено в договорі?

§ 1: Тут вказані партнери по договору а також яка школа випозичає iPad. А також тут зазначені дані вашої дитини.

→ Проконтролюйте будь-ласка всі дані на предмет правильності.

§ 2: Тут зазначається, який iPad і які його додатки надаються для випозичення і чи є певні несправності.

§ 3: Тут вказано термін випозичення iPad і його додатків а також, що їх необхідно повернути.

§ 4: Тут вказано для яких цілей iPad і його додатки випозичаються.

§ 5: Тут ви можете дізнатися, що потрібно знати про поводження з iPad та додатками. Тут також вказано, до кого звертатися в разі їх пошкодження і в яких випадках Ви несете відповідальність за пошкодження, а також грошову вартість iPad і додатків.

§ 6: У ньому зазначено, що школа допоможе вам з технічними питаннями та проблемами. Там також вказані правила, які застосовуються при поверненні iPad та додатків. І ось правила, яких ви і ваша дитина повинні дотримуватися. Наприклад:

- iPad налаштований таким чином, щоб ним можна було безпечно користуватися. Це запобігає заборонам і додаткам, які шкідливі для iPad. Ці налаштування не можна вимикати. Щоб забезпечити безпеку iPad, його потрібно під'єднувати до Інтернету раз на тиждень, навіть у відпустці.

- Усі файли, які ваша дитина не хоче втратити (наприклад, документи, фотографії або відео), повинні мати резервну копію. Дізнайтеся у школі, яку відвідує ваша дитина, які програми можна використовувати для цього.
- Якщо школа або вчитель запитає, де знаходиться iPad або додатки, ви повинні відповісти на це питання. Ви також повинні показати iPad та додатки школі.
- Школа вносить iPad в електронний список. Школа може бачити в електронному вигляді, де знаходиться пристрій. Це називається визначенням місцезнаходження пристрою.
- Щоб запобігти подряпинам або полумкам iPad, пристрій завжди повинен бути в чохлі (обкладинці).
- На iPad наклеєні невеликі етикетки. Вони повинні залишатися на пристрої. Їх не можна видаляти.
- Школа допоможе вам з технічними питаннями та проблемами. Ваша дитина не може встановлювати додатки на iPad. Управління iPad здійснюється централізовано. Це означає, що всі програми та програмне забезпечення встановлюються школою. Це означає, що пристрій також можна контролювати. Це можливо лише за умови, що ви дозволите зберігати та обробляти дані вашої дитини.
- iPad необхідно регулярно заряджати і не можна розбивати.
- Паролі для iPad і додатків повинні зберігатися в таємниці.

§ 7: У ньому зазначено, що зміни до договору повинні бути визнані в письмовій формі обома договірними сторонами. Крім того, договір залишається чинним, навіть якщо його частина більше не відповідає дійсності.

§ 8: Контрактні партнери перераховані тут.

- Будь ласка, перевірте правильність ваших даних.
- Якщо ваша дитина досягла повноліття (18 років або більше), підпис законного представника не потрібен. Дитина може підписати кредитний договір самостійно.

Учень /учениця: я згідний/ згідна з договором про вypoзичення



Schüler/-in: Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

[Ort, Datum] [Unterschrift des / der Schüler/in]

→ Якщо ваша дитина не досягла повноліття (17 років або молодше), Ви повинні підписати кредитний договір, щоб Ваша дитина могла позичити мобільний пристрій:

Якщо ви згодні з тим, що Ваша дитина може розписатися за видачу та повернення iPad і додатків, будь ласка, поставте галочку в цьому полі.

Erziehungsberechtigte der/s minderjährigen Schülerin/Schülers:

Hiermit stimme ich dieser Leih- und Nutzungsvereinbarung und allen Vereinbarungen zwischen meinem Kind und der Stadt Bielefeld zu.

Ich willige ein, dass mein Kind die Aus- und Rückgabe des mobilen Endgeräts bestätigen kann (Punkte 8 und 9).

Якщо Ви згодні з умовами кредитного договору, будь ласка, підпишіть

[Ort, Datum] [Unterschrift des / der Erziehungsberechtigten bei minderjährigem/r Schüler/in]

Якщо Ваша дитина погоджується з договором позики та пов'язаними з ним правилами користування, Ваша дитина ставить свій підпис тут.

Schüler/-in: Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

[Ort, Datum] [Unterschrift des / der Schüler/in]

→ Тільки за наявності усіх підписів, можна випозичити мобільний пристрій.

§ 9: Тут вказано, який iPad та додатки до нього надаються на тимчасове користування. Якщо iPad або додатки пошкоджені, це зазначається тут.

§ 10: Тут школа записує, чи пошкоджений iPad або додатки до нього при поверненні.

II. Тут наведені подальші правила, яких Ви і Ваша дитина повинні дотримуватися, щоб Ваша дитина могла користуватися iPad.